



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.
Tel, fax.: (06-1) 212-2995
<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>
e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2019

Első forduló - II. kategória

Pontozási útmutató:

Post tam stricta custodia asservatas ianuas cum ephebo et cubiculario meo in tam angusto ergastulo inclusus ignorabam **5**, quid diiudicabatur de me in aula Caesaris **4**. Me prandente aderat centurio Lehmann **4**, Nobilis ex Pomerania ditionis regis Borussiae oriundus **3**, cui arcis et captivorum custodia commissa erat **4**. Convasatis prandio requisitis singulari cura cultros requirebat et auferebat **8** speciali mandato ad id instructus **4**. Carnes et panem discindebat in iis chartas clam occultatas disquirens **7**. Usque ad has minutas partes solet enim procedere aulae Viennensis suspicio **5**. Lapsis aliquot diebus **3** misit uxor mea ad investigandum statum meum quendam olim cubicularium meum cum litteris legatorum Angliae et Borussiae regum **8**. Per quas nomine principalium suorum assecratur se habere praecepta **7**, ut negotium salutis meae agant **3**. Centurio Lehmann autem taliter se regis sui in me affectione instructus **3**, longe affabilior mihi effectus est **2**.

Elérhető maximális pontszám: 70 pont

Tájékoztató jellegű fordítás:

Az oly szigorú őrség által szemmel tartott kapuk mögött, egy apróddal és egy szobainassal annyira szűk zárkába zárva nem tudtam, miként döntenek felőlem a császári udvarban. Miközben reggelimet fogyasztottam, jelen volt Lehmann százados, a porosz király fennhatósága alatt álló Pomerániából származó nemes, akire a vár és a foglyok őrizetét bízta. Eltérve a reggelihez való étkezészet egyedülálló gonddal vizsgálta meg és rakta el a késeket, mivel különleges utasítással látták el erre. Kettévágta a húsokat és a kenyeret titokban elrejtett iratok után kutatva azokban. Ugyanis ilyen aprólékos részletekre is ki szokott terjedni a bécsi udvar gyanúja. Néhány nap elteltével feleségem helyzetem kifürkészésre elküldte egy hajdani szobainasomat Angliai Vilmos és a porosz király követeinek leveleivel. Ezekben uralkodók nevében biztosítottak, arra van utasításuk, hogy menekülésem ügyét előmozdítsák. Lehmann százados pedig ily módon értesülve királyának irántam való jóindulatáról, sokkal nyájasabb lett hozzám.